

PROCEEDING WITHOUT PAYMENT OF FEES
EL PROCEDER SIN PAGAR LAS CUOTAS

In order to file a case with any Nebraska court, the person filing the case must pay a filing fee at the time the case is filed. The amount of the filing fee depends on the type of case. An example is a divorce, which has a filing fee of \$104.00.

Para poder entablar un caso en cualquier corte en Nebraska, la persona entablando el caso tiene que pagar las cuotas al momento de entablar el caso. El total de la cuota de entablar depende del tipo de caso. Un ejemplo sería el divorcio, donde se paga una cuota de entablar de \$104.00.

In addition to the filing fee, there are other costs that are associated with any court proceeding. In a divorce, the spouse must be served with a summons and a copy of the Complaint for Dissolution of Marriage unless the spouse has signed a voluntary appearance. In a divorce, you can serve the spouse by the sheriff or by publication, if you cannot locate your spouse. The cost of service by the sheriff depends on several factors, including the distance traveled by the sheriff and the number of times service was attempted. Typical costs range from \$20 to \$30. Publication in a local paper can cost up to \$60 to \$80.

En adición a la cuota de entablar, hay otros costos asociados con cualquier procedimiento jurídico. En un divorcio, se le tiene que entregar al cónyuge demandado la orden de comparecencia y una copia de la Demanda para disolución de matrimonio, a menos que el cónyuge haya firmado un formulario de comparecencia voluntaria. En un divorcio, uno puede hacer entrega legal por medio del sheriff o publicación si no puede localizar a su cónyuge. El costo del servicio por medio del sheriff depende de varios factores incluyendo la distancia que el sheriff tenga que viajar y cuántas veces intenta hacer la entrega. Costos típicos varían entre \$20 y \$30. La publicación en un periódico local puede costar hasta \$60 u \$80.

If you cannot afford these costs, Nebraska law allows you to ask the court to have the county pay your costs. In order to have the county pay for the costs in the case, an affidavit, or sworn statement, must be made to the court that indicates that you are unable to pay the costs or give security.

Si usted no puede pagar estos costos, las leyes de Nebraska le permiten pedir a la corte que el condado los pague. Para poder hacer que el condado pague los costos del caso, se tiene que someter a la corte un affidavit o declaración jurada que indique que no puede pagar los costos ni proveer una garantía.

Enclosed in this packet is a form entitled '**Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis**' and a form entitled '**Order to Proceed In Forma Pauperis**' for the court to sign that allows you to proceed without the payment of costs.

Se incluye en este paquete un formulario encabezado '**Affidavit y solicitud para proceder en forma pauperis**' y otro '**Orden para proceder en forma pauperis**' que el juez firma y que le permite proceder sin pagar los costos.

To qualify to have all costs paid by the county, you must show to the court that you are truly incapable of paying the costs and you have no other reasonable means to pay for such costs. Para poder calificar para que los costos sean pagados por el condado, tiene que demostrar a la corte que usted de verdad es incapaz de pagar los costos y no tiene ninguna otra manera razonable de pagarlos.

If you wish to ask the court to waive costs, you must prepare the Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis, as well as the In Forma Pauperis Order, and have it with you when you go to court to file your Complaint for Dissolution of Marriage.

Si desea solicitar a la corte que le perdone los costos, tiene que preparar los formularios de 'Afidávit y solicitud para proceder en *forma pauperis*' y 'Orden para proceder en *forma pauperis*' y tenerlos consigo cuando entable su Demanda para la disolución de matrimonio.

When you go to the Clerk of the Court to file your case, inform the clerk that you wish to obtain a waiver of fees. The Clerk should direct you to a judge who will review your Affidavit and Application to Proceed In Forma Pauperis. If the judge is satisfied that your request is reasonable, the order will be signed. You can now take the order back to the Clerk of the Court and file your Complaint for Dissolution of Marriage.

Cuando vaya al Secretario de la corte para entablar su caso, avísale que quiere conseguir el perdón de pagar los costos. El Secretario debe dirigirle a un juez que revisará su 'Afidávit y solicitud para proceder en *forma pauperis*'. Si el juez está satisfecho que su solicitud es razonable, firmará la orden. Usted podrá entonces llevarla al Secretario de la corte y entablar su Demanda para disolución de matrimonio.